

Department of  
Health Care Services



رسالة من برنامج صحة الطفل  
والوقاية من الإعاقة  
(سي إتش دي بي)  
CHDP

إشعار بالمارسات  
المتعلقة بالخصوصية

يسري اعتبارا من 14 أبريل (نيسان) 2003

يوضح هذا الإشعار كيف من الممكن أن تستخدم  
معلوماتك الطبية أو يباح بها وكيف يمكنك الوصول  
إلى تلك المعلومات.

يرجى مراجعته بدقة

التعديلات على إشعار الممارسات المتعلقة بالخصوصية

يجب أن تمثل سي إتش دي بي لهذا الإشعار اعتبارا من  
14.04.03 . ونحتفظ بحقنا في إجراء تعديل على ممارساتنا  
المتعلقة بالخصوصية. إذا أجرينا تعديلا سنقوم بإعادة تحرير هذا  
الإشعار وبإعطائك نسخة جديدة مباشرة.

للحصول على نسخة من هذا الإشعار بلغات أخرى أو بلغة برييل أو  
بخط أكبر أو مسجلا على شريط كاسيت أو على قرص كومبيوتر  
يرجى الاتصال بضايط الخصوصية على الرقم أو العنوان  
المدرجين في هذا الإشعار.

هام جدا

لا تملك سي إتش دي بي نسخا كاملة من السجلات الصحية. إذا كنت  
ترغب الاطلاع على أو الحصول على أو إجراء تعديل على سجلات  
الطفل الصحية يرجى الاتصال بطبيب الطفل أو العيادة التي يراجعها  
أو البرنامج الصحي.

كيفية الاتصال بنا لممارسة حقوقك

إذا أردت أن تمارس أي من حقوق الخصوصية الموضحة في هذا  
الإشعار يرجى الاتصال ببرنامج سي إتش دي بي أو الكتابة له وذلك  
في المقاطعة التي تقطن بها. عناوين وأرقام الهاتف لبرنامج سي إتش  
دي بي موجودة في هذا الإشعار بالممارسات المتعلقة بالخصوصية.

لرفع الشكوى

إذا كنت تعتقد أن سي إتش دي بي لم تقم بحماية حقوقك أو حقوق  
طفلك المتعلقة بالخصوصية وكنت ترغب بتقديم شكوى يرجى  
الاتصال بـ أو الكتابة إلى:

Privacy Officer  
Department of Health Care Services  
P.O. Box 997413  
MS 0010  
Sacramento, California 95899-7413  
(916) 445-4646  
أو  
(877) 735-2929 (TTY/TDD)

يمكنك رفع شكوى بالاتصال بـ أو الكتابة إلى ضابط الخصوصية في  
دائرة الخدمات الصحية في ولاية كاليفورنيا على الرقم والعنوان  
الواردين أعلاه. يمكنك أيضا الاتصال بوزير الخدمات الصحية  
والإنسانية في الولايات المتحدة الأمريكية خطيا أو هاتفيا عبر مكتب  
الحقوق المدنية:

Office for Civil Rights, 50 United Nations Plaza,  
Room 322, San Francisco, CA 94102, telephone  
(800) 368-1019, or (800) 537-7697 TTY/TDD.

أو يمكنك الاتصال بمكتب الحقوق المدنية على الرقم:

866-OCR-PRIV (866-627-7748)

أو 866-788-4989 TTY/TDD.

يمكن إرسال الشكاوى بواسطة البريد الإلكتروني عن طريق:

[OCRcomplaint@hhs.gov](mailto:OCRcomplaint@hhs.gov)

لا تستطيع سي إتش دي بي أن تسحب مزايا العناية الصحية من  
طفلك أو أن تفعل أي شيء من شأنه أن يؤذي طفلك بأي شكل من  
الأشكال إذا ما قمت برفع شكوى أو ممارسة أي من حقوق  
الخصوصية الواردة في هذا الإشعار.  
إذا كان لديك أي سؤال حول هذا الإشعار وإذا كنت تريد معلومات  
إضافية يرجى الاتصال بضايط الخصوصية في دائرة الخدمات  
الصحية في ولاية كاليفورنيا على العنوان ورقم التليفون الواردين  
أعلاه.

يجب أن يحافظ برنامج سي إتش دي بي على خصوصية معلوماتك الصحية. نحصل على المعلومات عندما نتقدم العائلات بطلب للحصول على المزايا وعندما يقوم الأطباء أو العيادات أو غيرهم بإرسال فاتورة مصاريف العناية. يجب أن تعطيك سي إتش دي بي هذا الإشعار المتعلق بالقانون وبكيفية استخدام أو البوح بمعلوماتك الصحية وبما هي حقوقك.

### كيف يمكن لنا أن نستخدم أو ننشر المعلومات

#### عند وجود موافقة خطية من أحد الوالدين أو الوصي أو من القصر

**المستقلين بالحياة وخدمهم** نقوم سي إتش دي بي باستخدام ونشر معلومات صحية خاصة وذلك بهدف إدارة وتشغيل برنامج سي إتش دي بي. تشمل هذه المعلومات أموراً مثل اسم الطفل وعنوانه وحقائق شخصية حوله وتاريخه الصحي وما تم إعطاؤه من رعاية صحية.

نستخدم هذه المعلومات ونبوح بها إلى الآخرين للأسباب التالية:

- **للمعالجة:** سنقوم سي إتش دي بي بالبووح بالمعلومات إلى الأطباء والمستشفيات والمدارس وغيرهم من أجل إعطاء الأطفال الرعاية التي يحتاجون.
- **من أجل الدفع:** تقوم سي إتش دي بي ومن يعمل معنا بمراجعة فواتير الرعاية الصحية التي ترسل لنا من أجل رعاية الطفل والموافقة عليها وتسديدها. وعندما نقوم بذلك فإننا نبتدئ المعلومات مع الأطباء والعيادات وغيرهم ممن يظالبنا بفواتير العناية بالطفل.
- **لعمليات العناية الصحية:** قد تستخدم سي إتش دي بي المعلومات المتوفرة في سجلات طفلك الصحية لضمان حصول طفلك وغيره من الأطفال على رعاية صحية ذات جودة عالية من سي إتش دي بي.

### بعض الطرق الأخرى لتبادل المعلومات

قد يستخدم برنامج سي إتش دي بي المعلومات حول الأطفال المنتسبين إلى البرنامج أو يبوح بها للأسباب التالية:

- للإلتصال بالأطفال أو عائلاتهم أو الكتابة لهم حول مزايا برنامج سي إتش دي بي التي يتمتعون بها.
- في حالات قانونية كالامتنال لأمر من المحكمة.
- عندما يتطلب القانون ذلك كما هو الحال عند الإخبار عن سوء معاملة الأطفال أو الإهمال أو تعويض إصابات العمل.

- في حالات استثناء قرارات التعويض عن مصاريف الرعاية الصحية التي دفعتها أو رفضتها سي إتش دي بي.
- للحكومة الاتحادية عندما تقوم باختبار امتثالنا إلى قوانين الخصوصية.
- لجمع معلومات لم يعد بالإمكان تقفي أثرها للطفل.

قد نعطي المعلومات الصحية للمنظمات التي تساعدنا في إدارة برنامجنا كتسديد الفواتير مثلاً. إذا قمنا بذلك فإننا سنحرص على أن تقوم تلك المنظمات بحماية المعلومات التي تحصل عليها معنا.

بعض قوانين الولاية تحد من مدى البوح بالمعلومات الوارد أعلاه. فعلى سبيل المثال هناك قوانين خاصة تقوم بحماية المعلومات المتعلقة بمرض الإيدز والمعالجة النفسية وإعاقات النطور والإدمان على المخدرات والكحول. سنقوم بإطاعة تلك القوانين.

### عند الحاجة إلى موافقة خطية

قد تستخدم سي إتش دي بي معلومات الطفل أو تبوح بها بأساليب محدودة. إذا أردنا استخدام معلومات الأطفال الصحية بطريقة غير مذكورة أعلاه يجب أن نحصل على موافقة خطية من أحد الوالدين أو الوصي أو الأطفال المستقلين بالسكن وخدمهم. إذا قمت بمنح الموافقة فإنه يمكنك سحبها في أي وقت.

#### ملاحظة

**إذا كنت من أعضاء ميدي كال Medi-Cal قد لا يسمح القانون بالبووح ببعض المعلومات الواردة أعلاه. تنص تعليمات ميدي كال Medi-Cal على أنه يمكن استخدام أو نشر المعلومات لأسباب متعلقة حصراً بتشغيل برنامج ميدي كال Medi-Cal.**

### حقوق الخصوصية حسب القانون

- لك الحق في مطالبتنا بعدم استخدام معلومات الطفل الشخصية الصحية أو البوح بها حسب ما ورد أعلاه. قد لا نتضمن من الموافقة على طلبك.

● لك الحق في مطالبتنا بالاتصال بك فقط عن طريق الكتابة أو إلى عنوان أو صندوق بريد أو رقم هاتف مختلف. سنقوم بقبول الطلبات المعقولة عند الضرورة وذلك لحماية سلامتك أو سلامة طفلك.

● يملك أحد الوالدين أو الوصي على الطفل أو الأطفال المستقلين الحق في الاطلاع على والحصول على المعلومات التي هي بحوزة برنامج سي إتش دي بي والمتعلقة بالطفل. لدى سي إتش دي بي معلومات حول الأهلية ومعلومات حول الفواتير التي تم إرسالها لنا للتسديد وكذلك بعض المعلومات الصحية التي تستخدمها سي إتش دي بي لتسديد الرسوم الصحية ولمساعدة الأطفال على الحصول على العناية عندما يحتاجونها. إذا أردت نسخة من المعلومات التي هي بحوزة سي إتش دي بي عليك أن تطالب بها خطياً من برنامج سي إتش دي بي المحلي. راجع النشرة الداخلية المرفقة للحصول على رقم هاتف برنامجك المحلي سي إتش دي بي. قد تحجب عنك سي إتش دي بي كل أو بعض أجزاء من السجلات وذلك لأسباب قانونية. إذا قمنا بذلك فإننا سنتردك بمعلومات حول استثناءات قرارنا.

● لك الحق في المطالبة بتعديل المعلومات في سجل الطفل إذا كانت هناك معلومات ناقصة أو كنت تعتقد أن المعلومات خاطئة. إذا كانت المعلومات التي تطالب بتغييرها قد وردت من غير سي إتش دي بي فإننا قد لا نستطيع تغييرها غير أننا سنحتفظ بنسخة من طلبك. يمكنك أن تكتب لنا معبراً عن اعتراضك على قرارنا بعدم تغيير المعلومات في سجلات الطفل. سنحتفظ سي إتش دي بي بنصريحك في الملف.

● لك الحق بالمطالبة بقائمة بعدد المرات التي أعطينا فيها معلومات الطفل الصحية بعد 14 أبريل (نيسان) 2003. سوف تخبرك هذه القائمة بالجهات التي أعطينا المعلومات لها ومتى ولأي سبب وماهية المعلومات التي أعطيت. لن تشمل القائمة متى أعطينا المعلومات إلى الطفل أو إلى ممثل الطفل أو بموافقتك أو بقصد المعالجة أو الدفع أو عمليات العناية الصحية.

● لك الحق في الحصول على نسخة ورقية عن هذه الوثيقة المسماة "إشعار بالممارسات المتعلقة بالخصوصية" عندما تقوم بالمطالبة بذلك. يمكنك أيضاً مراجعة هذا الإشعار على موقعنا على الإنترنت :

[WWW.DHCS.CA.GOV/SERVICES/CHDP](http://WWW.DHCS.CA.GOV/SERVICES/CHDP)